

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung .....	11
<b>1. Begründung der Themenwahl .....</b>	<b>17</b>
1.1. Gesellschaftliche Relevanz im europäischen Kontext .....	17
1.1.1. Historische Entwicklung .....	17
1.1.2. Mehrsprachigkeit im Kontext europäischer Sprachenpolitik .....	21
1.2. Bedarf und Nutzen einer individuellen Mehrsprachigkeit .....	30
1.2.1. Das Berufsleben .....	30
1.2.2. Die Informationsgesellschaft .....	35
1.3. Probleme aus der Praxis des Fremdsprachenunterrichts .....	38
1.4. Mehrsprachigkeit im wissenschaftlichen Diskurs .....	41
1.4.1. Thematische Fokussierung .....	41
1.4.2. Europäisierung der Forschung und der Praxis .....	43
1.4.3. Erfahrungsberichte und Unterrichtsvorschläge aus der Praxis .....	50
1.5. Problemaufriss .....	53
<b>2. Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Interkomprehensionsdidaktik .....</b>	<b>55</b>
2.1. Mehrsprachigkeit und Mehrsprachigkeitsdidaktik .....	55
2.1.1. Natürliche Mehrsprachigkeit .....	55
2.1.2. Mehrsprachigkeitsdidaktik .....	64
2.2. Interkomprehension .....	79
2.2.1. Grundprinzipien .....	79
2.2.2. Interkomprehensives Lesen .....	88
2.2.3. Strategien – Lernerstrategien – Lernstrategien .....	93

3.	Empirische Untersuchung .....	109
3.1.	Ziele und Fragestellungen .....	111
3.1.1.	Beschreibung der Forschungshypothesen .....	114
3.1.2.	Beschreibung der Forschungsmethode .....	117
3.1.3.	Untersuchungskontext und Probanden .....	119
3.2.	Datenerhebung .....	122
3.2.1.	Lernerdaten .....	122
3.2.2.	Lernstandsdaten .....	124
3.2.3.	Leseerwartungen und geplante Strategien der Probanden .....	124
3.2.4.	Sprachliche Performanzdaten .....	125
3.3.	Erstes Datenset .....	126
3.3.1.	Datenmaterial .....	126
3.3.2.	Datenaufbereitung .....	129
3.4.	Gesamtauswertung der persönlichen Daten .....	131
3.4.1.	Angaben zur Person .....	131
3.4.2.	Angaben über Sprachenfolge, Fremdsprachen- lernen und Auslandsaufenthalte .....	133
3.4.3.	Selbsteinschätzung der Kompetenzen und Evaluation mit dem DIALANG-Test .....	136
3.4.4.	Sprachlernbiographien .....	138
3.4.5.	Zwischenbilanz .....	140
3.4.6.	Kenntnisstand der Probanden im Bereich Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik und interkomprehensives Verfahren .....	142
3.5.	Materialienauswahl zur Durchführung der inter- komprehensiven Aufgabe: Der spanische Text .....	151
3.5.1.	Allgemeines .....	151
3.5.2.	Der spanische Text .....	154
3.5.3.	Textklasse / Textsorte .....	155
3.5.4.	Thema .....	157
3.5.5.	Intentionalität / Funktion des Textes .....	158
3.5.6.	Sprachliche Gestalt des Textes .....	159
3.6.	Die interkomprehensives Verfahren .....	164
3.6.1.	Leseerwartungen der Probanden .....	164
3.6.2.	Geplante Strategien der Probanden .....	170

---

3.7.	Auswertung der interkomprehensiven Aufgabe .....	187
3.7.1.	Textrezeption und Texterschließung .....	187
3.7.2.	Die Übersetzung .....	188
3.7.3.	Die Laut-Denk-Daten .....	193
3.8.	Datenanalyse .....	199
3.8.1.	Fragestellungen .....	199
3.8.2.	Verwendete geplante Lernerstrategien .....	202
3.8.3.	Nicht geplante Strategien .....	213
3.8.4.	Ergebnisse .....	225
4.	Ausgewählte individuelle Sprachlernprofile .....	233
4.1.	Begründung der Auswahl .....	233
4.2.	Methodische Anmerkungen .....	235
4.3.	Profil der Probandin Tiger1102 .....	236
4.3.1.	Persönliche Daten .....	236
4.3.2.	Sprachlernbiographie .....	236
4.3.3.	Selbstevaluation .....	241
4.3.4.	Kenntnisse über Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachfamilien und interkomprehensiv sive Methode .....	242
4.3.5.	Leseerwartungen der Probandin .....	245
4.3.6.	Geplante Strategien der Probandin .....	245
4.3.7.	Analyse der Daten von Tiger1102 .....	246
4.4.	Profil des Probanden Kerstina0611 .....	257
4.4.1.	Persönliche Daten .....	257
4.4.2.	Sprachlernbiographie .....	258
4.4.3.	Selbstevaluation .....	260
4.4.4.	Kenntnisse über Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachfamilien und interkomprehensiv sive Methode .....	261
4.4.5.	Leseerwartungen des Probanden .....	263
4.4.6.	Geplante Strategien des Probanden .....	264
4.4.7.	Analyse der Daten von Kerstina0611 .....	265
4.5.	Profil der Probandin Garten25 .....	273
4.5.1.	Persönliche Daten .....	273
4.5.2.	Sprachlernbiographie .....	273

4.5.3.	Selbstevaluation .....	276
4.5.4.	Kenntnisse über Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachfamilien und interkomprehensiv Methode .....	276
4.5.5.	Leseerwartungen der Probandin .....	279
4.5.6.	Geplante Strategien der Probanden .....	279
4.5.7.	Analyse der Daten von Garten25 .....	280
4.6.	Profil der Probandin ABCDEFGH2808 .....	288
4.6.1.	Persönliche Daten .....	288
4.6.2.	Sprachlernbiographie .....	288
4.6.3.	Selbstevaluation .....	290
4.6.4.	Kenntnisse über Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachfamilien und interkomprehensiv Methode .....	291
4.6.5.	Leseerwartungen der Probandin .....	293
4.6.6.	Geplante Strategien der Probandin .....	294
4.6.7.	Analyse der Daten von ABCDEFGH2808 .....	294
4.7.	Profil der Probandin Zuckimim0211 .....	300
4.7.1.	Persönliche Daten .....	300
4.7.2.	Sprachlernbiographie .....	300
4.7.3.	Selbstevaluation .....	302
4.7.4.	Kenntnisse über Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachfamilien und interkomprehensiv Methode .....	303
4.7.5.	Leseerwartungen der Probandin .....	305
4.7.6.	Geplante Strategien der Probandin .....	306
4.7.7.	Analyse der Daten von Zuckimim0211 .....	307
4.8.	Profil der Probandin Hamster0812 .....	317
4.8.1.	Persönliche Daten .....	317
4.8.2.	Sprachlernbiographie .....	317
4.8.3.	Selbstevaluation .....	323
4.8.4.	Kenntnisse über Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachfamilien und interkomprehensiv Methode .....	323
4.8.5.	Leseerwartungen der Probandin .....	326
4.8.6.	Geplante Strategien der Probandin .....	326
4.8.7.	Analyse der Daten von Hamster0812 .....	328
4.9.	Ergebnisse: Zusammenhänge zwischen Sprachlernprofil und interkomprehensivem Verstehen .....	337

---

4.9.1.	Probandin Tiger1102 .....	338
4.9.2.	Proband Kerstina0611 .....	339
4.9.3.	Probandin Garten25 .....	341
4.9.4.	Probandin ABCDEFGH2808 .....	343
4.9.5.	Probandin Zuckimim0211 .....	345
4.9.6.	Probandin Hamster 0812 .....	346
4.9.7.	Zusammenfassung der Ergebnisse .....	349
5.	Schlussfolgerungen .....	354
5.1.	Strategieanwendung bei der interkomprehensiven Methode .....	354
5.2.	Konsequenzen für den Status des Französischen und des Spanischen in Curricula .....	357
5.3.	Forschungsbedarf .....	362
	Literaturverzeichnis .....	364
	Anhang .....	385
A.	Datenerhebung	
	Fragebogen 01: Angaben zur Person, Angaben über Sprachenfolge, Lernen und Aufenthalt, Selbsteinschätzung .....	386
	Fragebogen 02: Fragen zur Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik und interkomprehensiven Methode .....	390
	Fragebogen 03: Fragen zur Mehrsprachigkeit, Mehrsprachigkeitsdidaktik und interkomprehensiven Methode .....	391
B.	Materialien zur Durchführung der interkomprehensiven Aufgabe	
	Der spanische Text .....	392
	DOC 01: Feuille de travail .....	394
	DOC 02: Traduction + Démarche .....	395
	DOC 03: Traduction nouvelle version .....	397
	DOC 04: Tableau d'observation .....	399